

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 29 (1967)  
**Heft:** 7

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137



26. MAI 1967

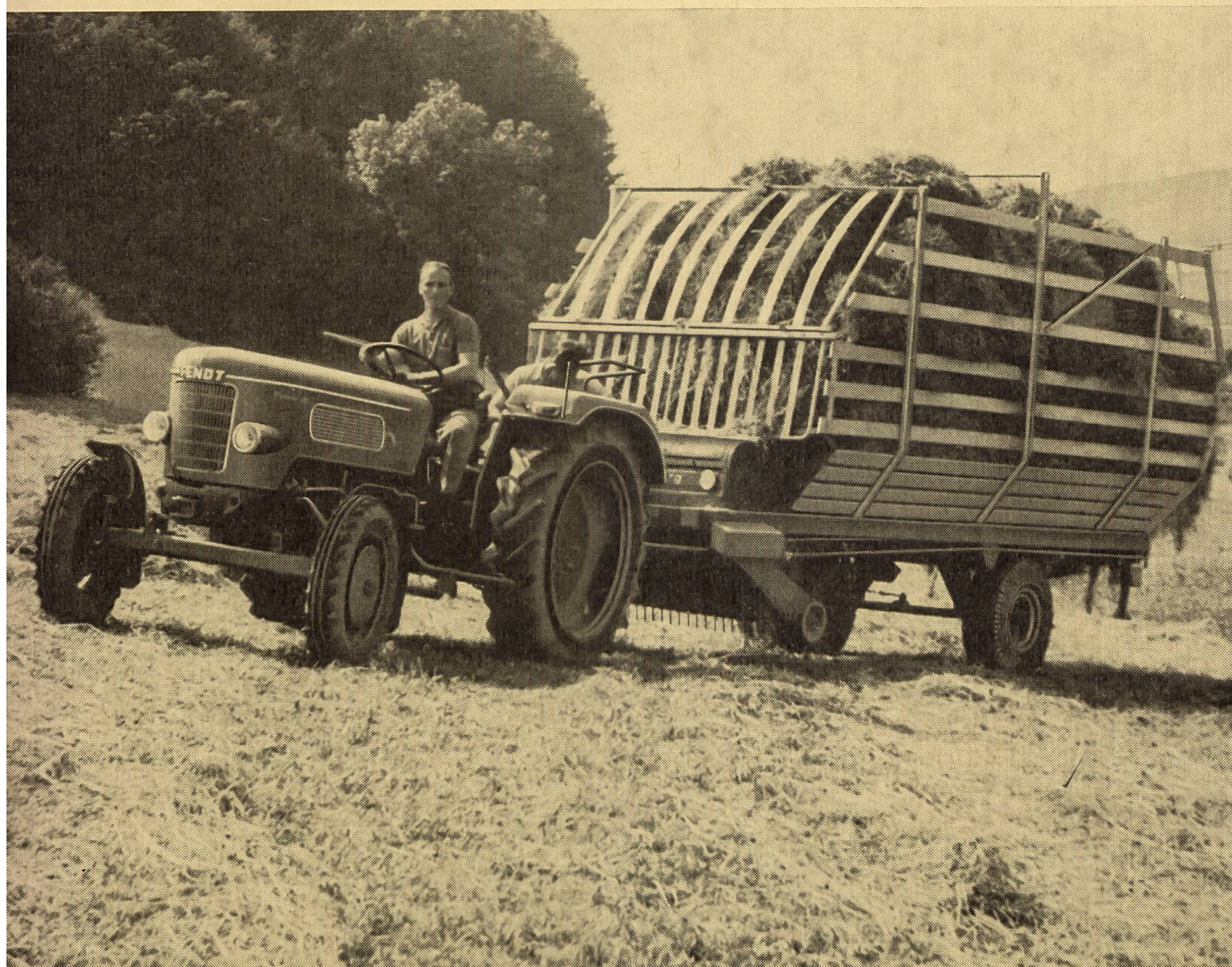
29<sup>e</sup> année

7 - 1967

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

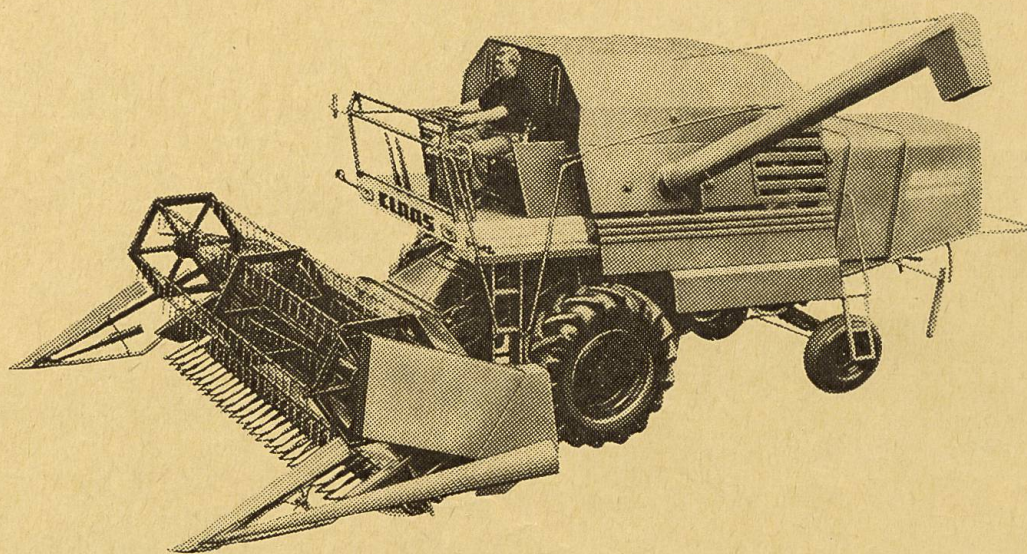


**UMA**

**Char autochargeur STEIB**

Voir texte page 316

# Prêtes pour l'Europe Verte, les prestigieuses **CLAAS**



**Seul CLAAS, premier en Europe,  
vous offre un tel choix :**

Moissonneuses-batteuses automotrices:  
Senator, Matador Gigant, Matador Standard,  
Mercur, Europa, Columbus.

Moissonneuses-batteuses tractées:  
Super Automatic-S, Junior Automatic.

Ramasseuses-presses:  
Markant, Maximum, Magnum, Medium-S 80  
et 100, LD-S 80 et 100.



Tél. (021)  
71 41 21

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles – tracteurs

# Jones Star

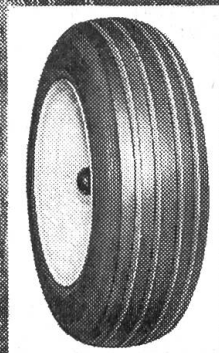
fabrication anglaise d'origine, importée directement d'Angleterre. C'est une machine robuste à grande capacité, faite pour résister aux efforts les plus brusques.

Presse à haute densité

En Suisse elle profite du service et de la garantie AEBI, une raison de plus pour faire confiance à la marque JONES STAR.



Pneu ballon 9.00x16



**AVEC  
SERVICE  
AEBI**

Veillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix concernant la presse à haute densité JONES STAR.  
Adresse:

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 cts à Aebi & Co SA  
Burgdorf, tél. 034/23301

**AEBI**

**Enfin les voilà  
les nouveaux tracteurs**

# **Hürlimann**

**D-100 'S' 44 CV**

**D-100 'L' 44 CV**

**D-150 'S' 55 CV**

**D-200 'S' 65 CV**

**D-100 à 4 roues motrices 44 CV**

**D-150 à 4 roues motrices 55 CV**

**D-200 à 4 roues motrices 65 CV**

**Tous ces modèles sont équipés du fameux moteur Diesel «Hürlimann» ainsi que d'une boîte à 12 vitesses, dont deux marches rampantes et deux marches arrières, très faciles à commander**

**Conception toute nouvelle:** Triple commande en ligne de la prise de mouvement, par un seul levier placé idéalement et sans coulisses latérales:

pour 1050 tours/min. normalisés

pour 540 tours/min. normalisés

pour la prise de force routière.

Cette commande ingénieuse de la prise de mouvement représente un point culminant de la technique du tracteur Hürlimann, dont sont équipés tous les 7 modèles sus-mentionnés.

## **Installation hydraulique multiplex complètement nouvelle**

pour tous les modèles, avec soupapes de commande pour trois systèmes hydrauliques:

Hydraulique trapézoïdale pour instruments aratoires portés à l'arrière du tracteur

Hydraulique latérale pour appareil à faucher et herse à moteur

Hydraulique frontale pour chargeurs frontaux ou autres, comme p. ex. chasse-neige, etc.

Les trois soupapes de commande sont incorporées dans le carter de l'hydraulique, elle se meuvent donc dans un bain d'huile et sont totalement étanches à la poussière, de même que l'appareil de réglage automatique de haute précision et d'une nouvelle construction actuellement unique en son genre.

Tous les modèles sont équipés du nouvel

### **essieu AV «Hürlimann» oscillant à ressorts compensateurs.**

Celui qui a eu l'occasion de comparer la conduite d'un tracteur équipé de ce nouvel essieu oscillant avec celle d'un tracteur muni d'un essieu rigide, n'hésitera plus à acheter ce nouvel essieu AV «Hürlimann» oscillant à ressorts compensateurs.

Tous les modèles équipés de l'essieu oscillant possèdent également la

### **direction à braquement complet,** avec un rayon minimum de 2,35 m seulement.

Le célèbre

### **appareil à faucher «Hürlimann» Blitz-Eclair**

avec son accouplement automatique de sécurité placé directement devant le couteau-facheur s'adapte à tous nos modèles de tracteurs. Ses avantages sont immenses:

Jamais plus de doigts de faucheuse abîmés,

Jamais plus de couteaux defaucheuse détériorés.

### **L'appareil à faucher complet**

peut être posé en 25 secondes, et déposé en 15 secondes.

**La herse à moteur «Hürlimann»** brevetée dans la plupart des pays industriels du monde et permettant de herser simultanément les sillons labourés par une charrue à un ou à deux socs, s'adapte également à tous les modèles de tracteurs «Hürlimann».

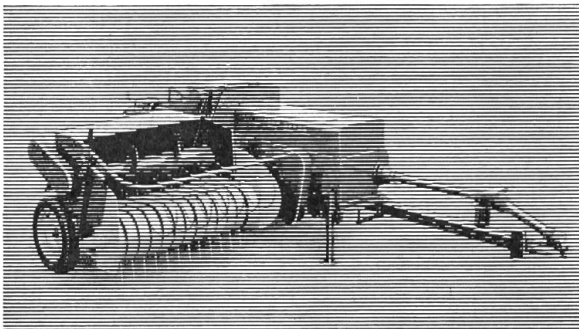
### **Les nouveaux modèles de tracteurs «Hürlimann»**

représentent réellement une des plus belles réalisations techniques dans le développement actuel des tracteurs agricoles.

# **Hürlimann**



## Toutes les dix secondes une botte!



### Ramasseuse-presse à haute pression

Autrement dit : 8 tonnes de foin ou 6 tonnes de paille à l'heure! Par la haute performance de la CB 300 de John Deere, vous gagnez un temps précieux; vous économisez des transports et aurez plus de place à la grange.

La CB 300 ramasse proprement la récolte et la compresse soigneusement en balles

maniabiles. Les appareils nouveaux travaillent rapidement et sans accrocs. Un minimum d'entretien et une stabilité extraordinaire sur les pentes rehaussent la valeur de cette presse maniable et robuste.

Pour de meilleures performances, choisissez la ramasseuse-presse à haute pression 214/224. Douze tonnes de foin ou 10 t de paille à l'heure! Quand essayerez-vous cette presse John Deere complète, sûre et pratique? Notre expérience, notre service et un vaste entrepôt de pièces de rechange sont à votre disposition.

*Depuis 1837 au service de l'agriculture*



# MATRA ZOLLIKOFEN

3052 Zollikofen (Berne), Tél. 031 / 57 36 36 — 1400 Yverdon (Vaud), Tél. 024 / 22 273

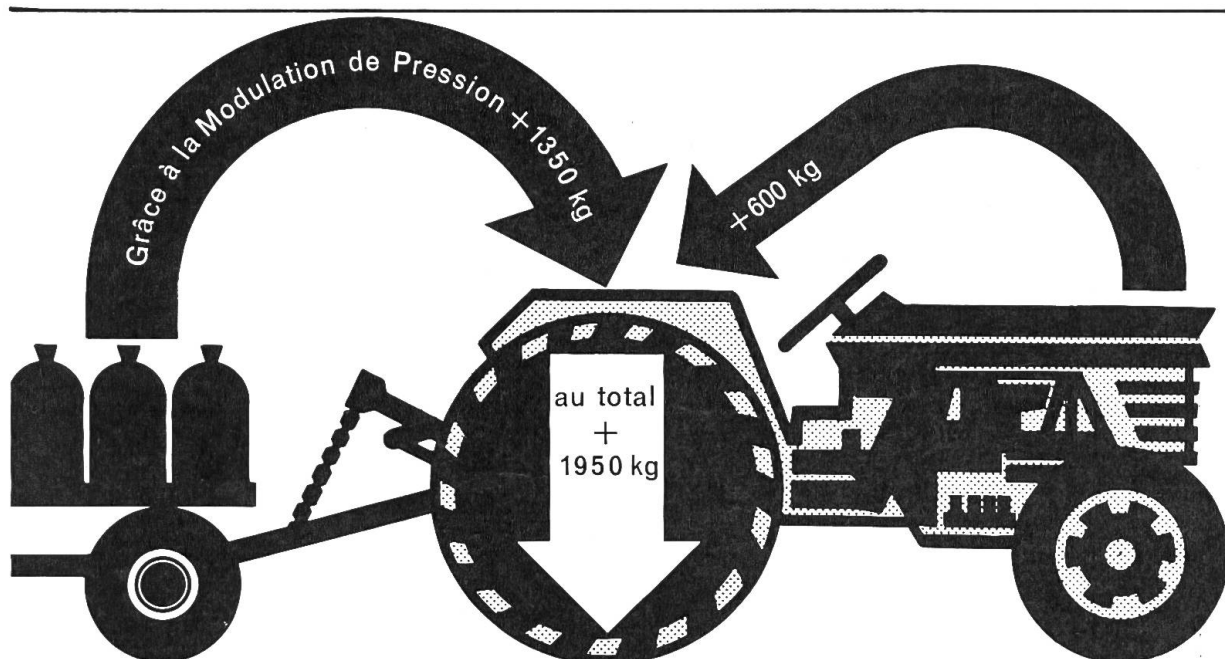


# MASSEY-FERGUSON

## Modulation de Pression

plus de puissance  
plus d'efficacité  
plus de succès

### MF 135



- La puissance de traction en terrain difficile est augmentée de 30%.
- Augmentation du poids du tracteur jusqu'à 90%.
- Freinage et sécurité accrus à la descente.
- Patinage réduit de 22%.
- Puissance de traction supérieure à celle du tracteur à 4 roues motrices, avec remorque à 4 roues.

(Voir «Le Tracteur» No 2 et 3/1967  
contenant les rapports officiels de l'IMA et du NIAE)

MF SERVICE



PARTOUT

Agence générale pour la Suisse:

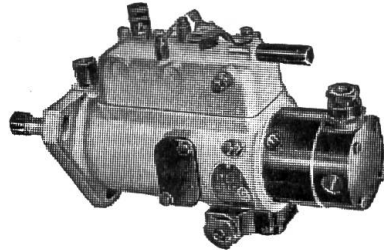
# SERVICE COMPANY

Usterstrasse 124, 8600 Dubendorf/ZH, Téléphone (051) 85 12 12



## Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais

La pompe distributrice type  
DPA, pompe la plus moderne.  
Adoptée par les marques de  
tracteurs les plus réputées  
du monde.

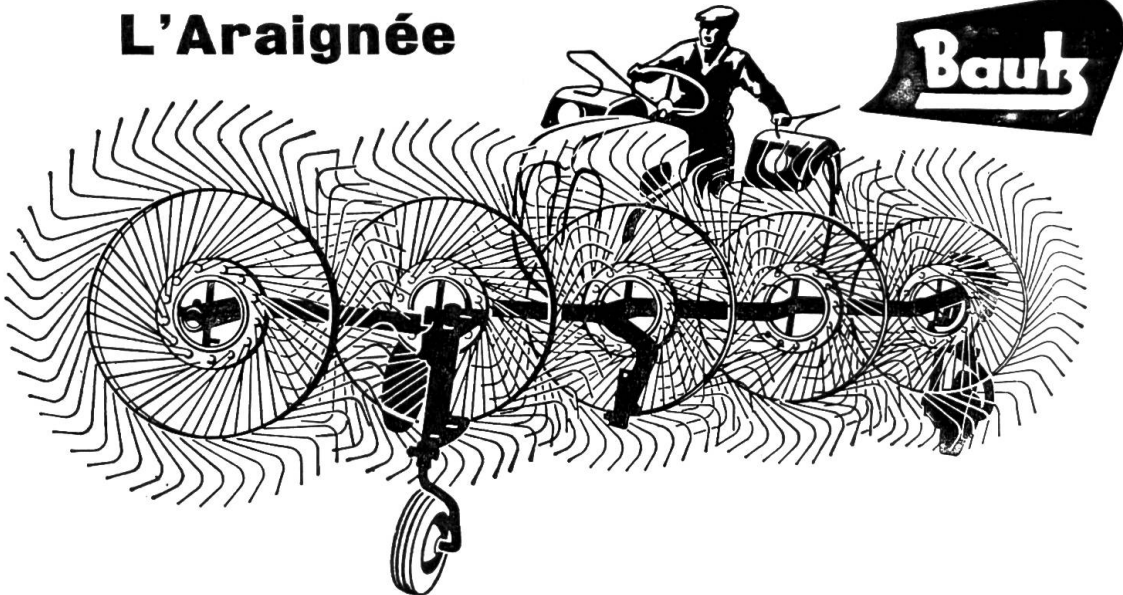


Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

**Agence générale: Victor Merz SA., Genève**

1-3, rue des Rois, tél. 022 / 25 12 25

## L'Araignée



La machine de fenaison qui fait le travail le plus propre sans endommager le fourrage. Se livre comme machine traînée et combinée, traînée-frontale.

Usure minimale — grand rendement!

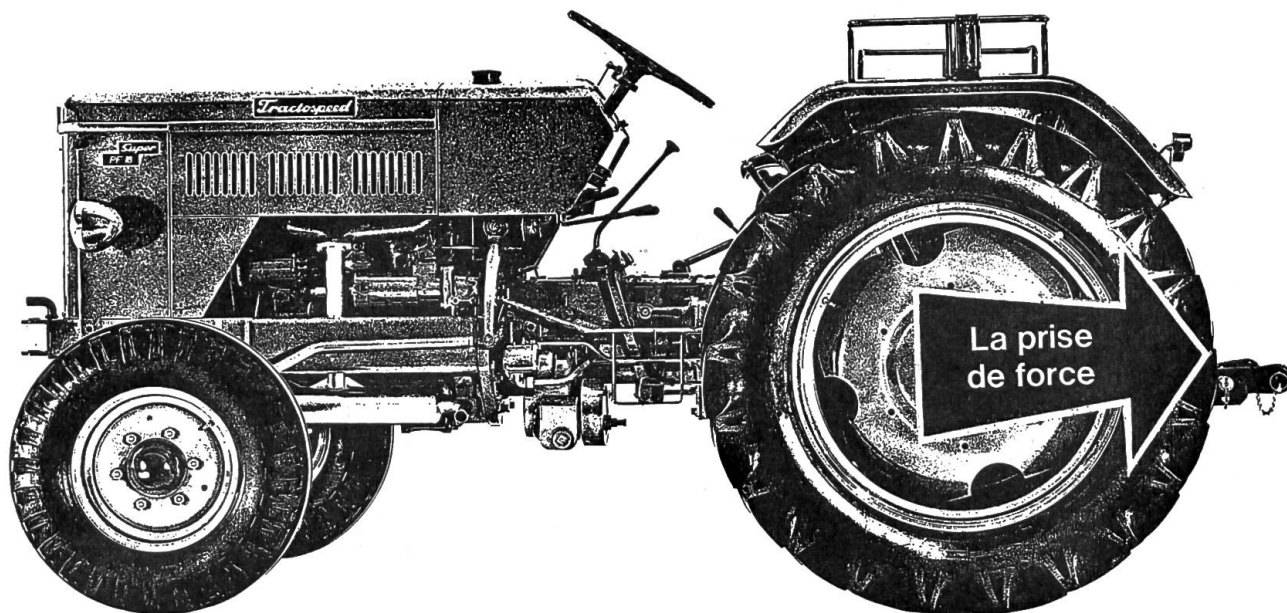
Nouveau modèle: AR porté pour 3-points, à 5 disques.

Demandez prospectus et tarifs à:

Tél. (037) 61 14 94

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

## Nombreux sont les facteurs en faveur de Bühler



Outre la facilité extraordinaire de passer les vitesses, la transmission TRACTOSPEED présente d'ultérieurs avantages importants.

- La prise de force peut être enclenchée et déclenchée en charge pendant la marche et sans débrayer. Le travail avec la remorque auto-chargeuse, l'épandeur de fumier etc. s'en trouve ainsi considérablement facilité.

- La prise de force totalement indépendante avec 540 et 770 t/m permet de travailler avec des outils n'ayant pas besoin de la pleine puissance à un régime réduit du moteur.

- La prise de force proportionnellement à l'avancement n'est pas seulement conçue pour remorque tractée; elle peut être mise en mar-

che arrière si, par exemple, l'auto-chargeuse etc. était obstruée. Avec la transmission TRACTOSPEED, la prise de force dépendant de l'avancement peut être utilisée aussi lorsque le tracteur se trouve à l'arrêt; ainsi on a 5 différents régimes jusqu'à 2000 t/m et 1 rotation inverse pour utilisation stationnaire (pompes etc.)

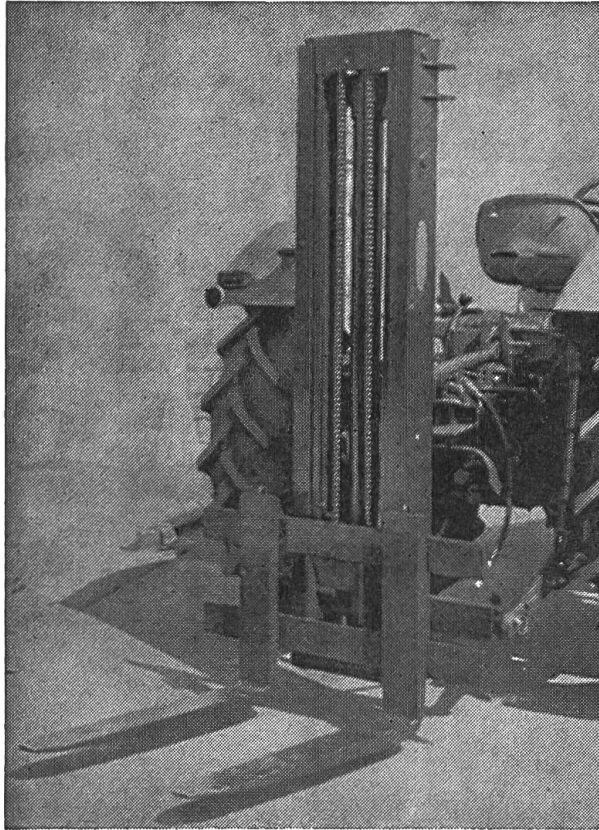
Outre ces éminents avantages de la prise de force, beaucoup d'autres facteurs parlent en faveur du tracteur Bühler: avant tout la transmission de sécurité TRACTOSPEED avec 15 vitesses avant et 3 marches arrière, l'échelonnement idéal des vitesses allant de 0,3 à 22 km/h, la faucheuse à accouplement éclair, le relevage à réglage automatique, l'essieu avant à ressorts et le siège anatomique réglable.

Modèles TRACTOSPEED 44 - 50 - 54 - 64 CV • Le nouveau modèle SPECIAL 44 CV • Traction à 4 roues motrices • Exécutions à voie étroite

Bühler Traktorenfabrik AG, 8340 Hinwil ZH

# BÜHLER

Transmission de sécurité **Tractospeed**



# Agrilift

(élevateur à fourche)

**Se monte sur tout  
tracteur équipé d'un  
relevage hydraulique**

Le transport et l'entreposage des produits selon les méthodes modernes sont des problèmes qui doivent être également résolus par l'agriculture. La méthode de la palettisation représente la solution la plus rationnelle, car la question du personnel joue aussi un rôle important dans l'agriculture.

Nous vous présentons aujourd'hui notre AGRILIFT, élévateur hydraulique porté à fourche, qui jouit déjà d'une grande faveur et peut être vendu au prix très intéressant de Fr. 2300.—.

## Chargeur frontal

Le matériel de chargement le plus polyvalent qui soit, utilisable avec les marchandises et produits les plus divers (betteraves, terre, fumier, etc., etc.) grâce à sa gamme d'équipements.

Demandez prospectus et prix à votre fournisseur habituel ou directement à nous-mêmes, sans aucun engagement de votre part.



S. à. r. l., Fabrique de machines, **Lachen (SZ)**  
St. Gallerstrasse                      Téléphone (055) 7 20 20

# Il n'est jamais trop tard d'acheter une auto-chargeuse DECHENTREITER — mais:

Si elle doit vous faciliter le travail encore cette année

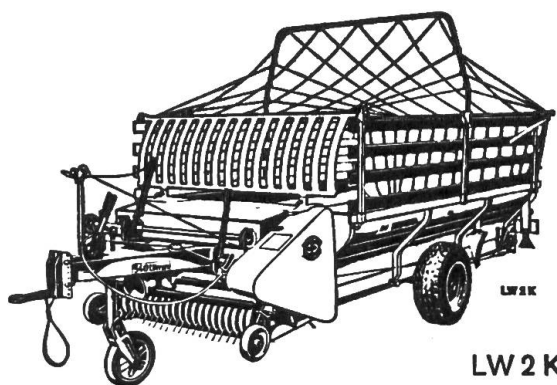
## il est grand temps

La production est au maximum, mais les demandes s'accumulent.

**Maintenant il nous est encore possible de livrer les auto-chargeuses DECHENTREITER tout de suite.**

Les auto-chargeuses DECHENTREITER sont des remorques polyvalentes. A part la récolte des foin et le ramassage du fourrage vert, elles sont utilisables comme char à grains, chargeuse de paille ou remorque de transport.

DECHENTREITER construit des auto-chargeuses pour **chaque grandeur d'exploitation**



- LW 1** volume de chargement 16 m<sup>3</sup>
- LW 2 K** la **petite auto-chargeuse surbaissée** pour **exploitations de montagne**
- LW 2 N** l'auto-chargeuse surbaissée à **grand volume** qui a fait ses preuves, **avec pick-up de 1,60 m**
- LW 3** auto-chargeuses à grand volume, 24 m<sup>3</sup>
- LW 3 L**
- LW 4** «la plus grande», aussi avec dispositif pour épandage du fumier.

Le dispositif à couteaux rabattable ne peut être dépassé en ce qui concerne sa mise en service et sa précision. Il peut être livré avec la machine ou après coup sans frais supplémentaires.

Profitez donc vous aussi des avantages des auto-chargeuses DECHENTREITER.

Et n'oubliez pas: avec l'**auto-chargeuse DECHENTREITER** vous achetez aussi le service après-vente impeccable de DECHENTREITER et le service de pièces de rechange DECHENTREITER très rapide.

(D'ailleurs: Connaissez-vous déjà nos grues à fumier BAVARIA?)



**S. à r. l. pour la vente de machines agricoles**  
**Grünhaldenstrasse 6, 8050 Zürich — Tél. 051/48 58 22**

## COUPON

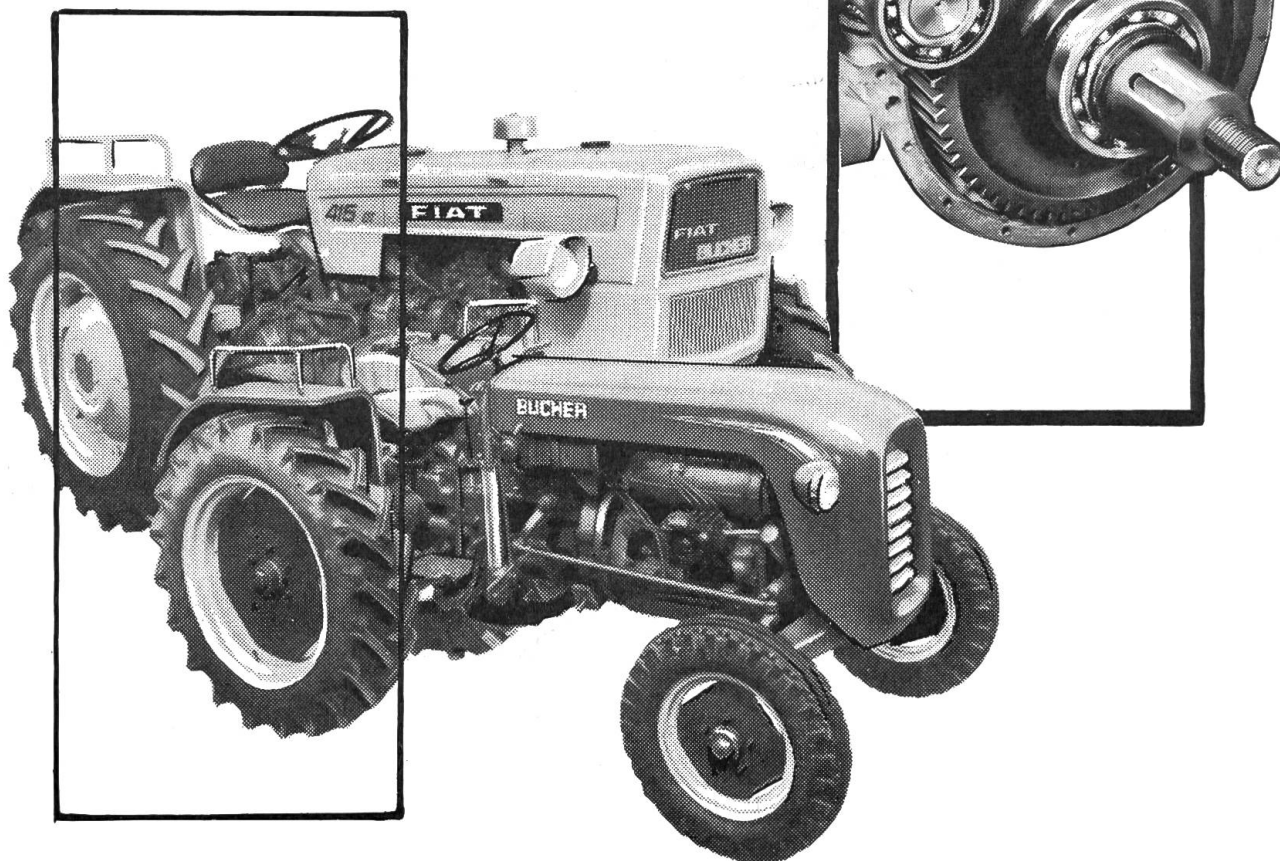
Veillez m'envoyer sans engagement de ma part votre documentation sur les auto-chargeuses DECHENTREITER et/ou les grues à fumier BAVARIA.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tf 67 L 9

## Pourquoi des carters de ritzels obliques?



Si les constructeurs de tracteurs BUCHER et FIAT ont choisi les carters de ritzels obliques c'est parce que ce système de transmission présente d'incontestables avantages: il donne un empattement plus long, ce qui évite le dressement du tracteur toujours dangereux lors de fausses manœuvres – une haute garde au sol, mais un bas centre de gravité assurent une excellente adhérence – l'accès est aisé au poste de conduite. Voilà pourquoi les tracteurs BUCHER D 4000 et FIAT-Diamant ont des carters de ritzels obliques.

BG 1809

# BUCHER-GUYER

8166 Niederweningen Zurich